

【德国 / 巴拿马】韦博乐园 (Vipo Land) / 著 田伟华 / 译

小飞狗 环球旅行记

5



韦博在马德里

西班牙斗牛



中国书画出版社
CHINA PICTORIAL PUBLISHING HOUSE



【德国 / 巴拿马】韦博乐园 (Vipo Land) / 著 田伟华 / 译

图书在版编目 (CIP) 数据

西班牙斗牛 / (巴拿马) 韦博乐园著 ; 田伟华译. —北京 :
中国画报出版社, 2013. 8
(小飞狗环球旅行记)
ISBN 978-7-5146-0878-6

I. ①西… II. 韦… ②田… III. ①动画—连环画
—作品—巴拿马—现代 IV. ①J238.7

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第195666号

北京市版权局著作权合同登记

图字: 01-2013-5596

西班牙斗牛

出 版 人: 田 辉

著 者: 【巴拿马】韦博乐园

翻 译: 田伟华

责 任 编 辑: 李 媛

出 版 发 行: 中国画报出版社

(中国北京市海淀区车公庄西路33号, 邮编: 100048)

电 话: 010-88417359 (总编室兼传真) 010-88417409 (版权部)

010-68469781 (发行部) 010-88417417 (发行部传真)

网 址: <http://www.zghbcbs.com>

电 子 信 箱: cpph1985@126.com

经 销: 新华书店

海外总代理: 中国国际图书贸易集团有限公司

印 刷: 北京凯德印刷有限责任公司

监 刷: 傅崇桂

开 本: 210 × 210 1/12

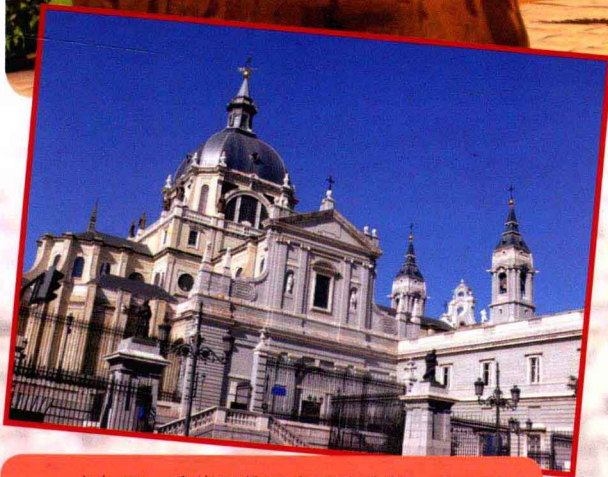
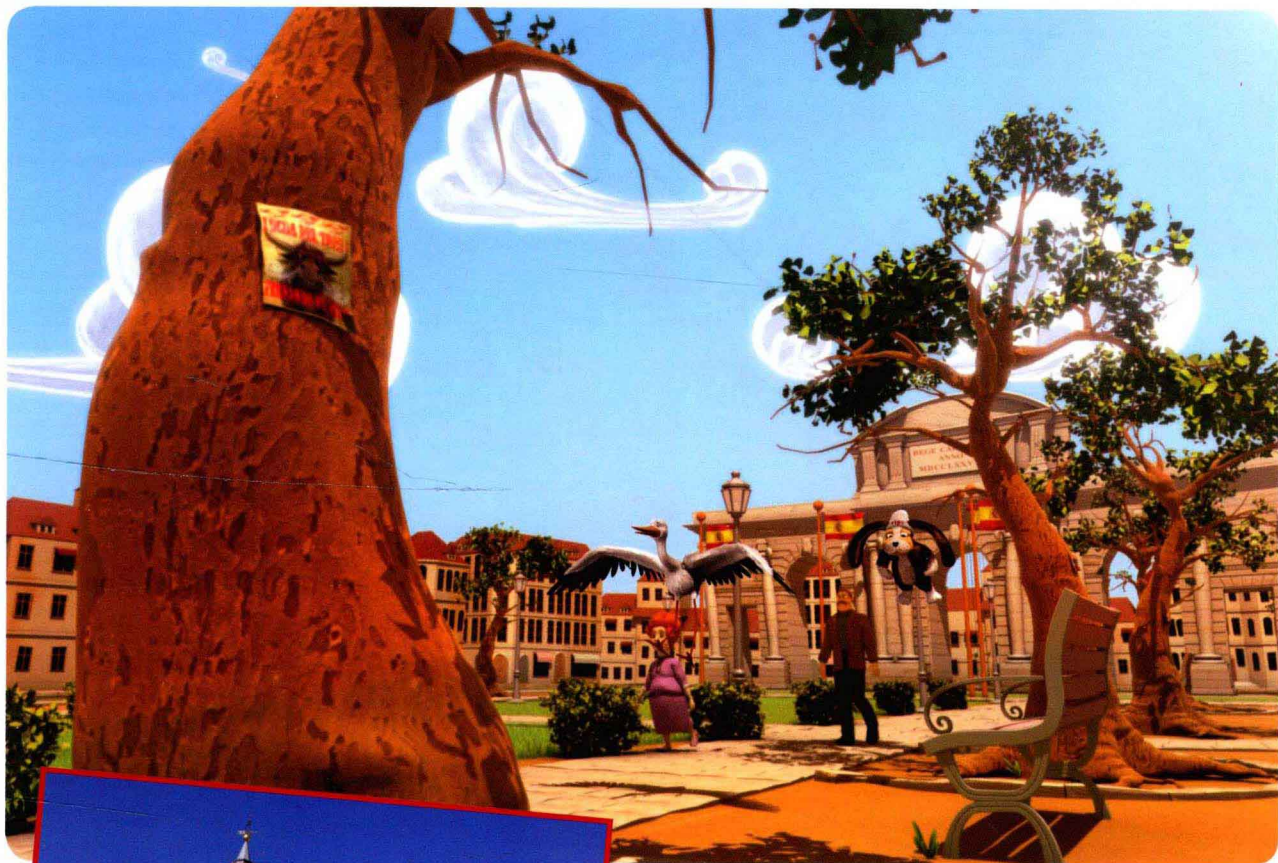
印 张: 3

版 次: 2013年9月第1版 2013年9月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5146-0878-6

定 价: 10.00元

(版权所有 违者必究)



小知识：马德里是西班牙的首都，人口340万，居住在那里的人被称为马德里人。

jīn tiān wéi bó hé tā de péng you yào
今天，韦博和他的朋友要
qù xī bān yá de mǎ dé lǐ wán xiǎo péng yǒu
去西班牙的马德里玩，小朋友
men gǎn kuài hé wǒ men yì qǐ qù jìn xíng lìng
们，赶快和我们一起进行另
wài yì chǎng jī dòng rén xīn de mào xiǎn ba
外一场激动人心的冒险吧！



tā men zài shì zhōng xīn zhuó lù le jīn tiān de yáng guāng hěn hǎo hēng lì gào su wéi
 他们在市中心着陆了，今天的阳光很好，亨利告诉韦
 bó hé bèi dì yì nián zhōng mǎ dé lǐ chà bu duō yǒu tiān dōu shì qíng tiān wā ō
 博和贝蒂，一年中，马德里差不多有250天都是晴天！“哇噢……
 zhēn shì tài bàng le wǒ xǐ huan mǎ dé lǐ bèi dì tīng wán zhè huà xīng fèn de jiào dào
 真是太棒了！我喜欢马德里！”贝蒂听完这话兴奋地叫道，
 tā hái shì zhè xiàng gè xī bān yá rén nà yàng dú chū mǎ dé lǐ zhè ge cí kě shì tā chū
 她还试着像个西班牙人那样读出“马德里”这个词，可是她出
 chǒu le zěn me dōu xué bú xiàng nòng de zì jǐ dǎo shì hěn huá jī wéi bó hé hēng lì dōu
 丑了，怎么都学不像，弄得自己倒是很滑稽，韦博和亨利都
 xiào de zài dì shàng dǎ qǐ gǔn lái le
 笑得在地上打起滚来了。



yì zhāng guà zài shù shàng de hǎi bào zhèng hǎo luò zài le bèi dì de tóu shàng bǎ tā de liǎn
 一 张 挂 在 树 上 的 海 报 正 好 落 在 了 贝 蒂 的 头 上 ， 把 她 的 脸
 zhěng gè dōu gěi zhē zhù le zhè yàng yì lái wéi bó hé hēng lì xiào de gèng huān le yīn wèi
 整 个 都 给 遮 住 了 ， 这 样 一 来 韦 博 和 亨 利 笑 得 更 欢 了 。 因 为
 bèi dì kàn shàng qu jiù xiàng shì yì tóu zhǎng zhe huáng sè de jiǎo cǎi zài lǜ sè de wán jù huá
 贝 蒂 看 上 去 就 像 是 一 头 长 着 黄 色 的 脚 ， 踩 在 绿 色 的 玩 具 滑
 bǎn shàng xiàng qián zǒu dòng de fèn nù de xiǎo niú
 板 上 向 前 走 动 的 愤 怒 的 小 牛 ！



kuài diǎn guò lái wǒ bāng nǐ bǎ tā qǔ
 “快点过来，我帮你把它取
 xià lái wéi bó xiào zhe bǎ hǎi bào cóng bèi dì
 下来。”韦博笑着把海报从贝蒂
 de tóu shàng qǔ xià lái yí kàn yuán lái shì yí gè
 的头上取下来，一看原来是一个
 guǎng gào shuō de shì dòu niú shì fèi ěr nán dé hé
 广告，说的是斗牛士费尔南德和
 gōng niú bǐ lì zhī jiān de yì chǎng jué zhàn bǐ lì
 公牛比利之间的一场决战。比利
 kàn shàng qu kǒng bù jí le
 看上去恐怖极了！



小知识：在西班牙，斗牛比赛有着很长的历史，很多
 个世纪以来，比赛都是在宽大的比赛场中进行的。在葡萄
 牙、法国南部和拉美一些国家，斗牛赛也很盛行。

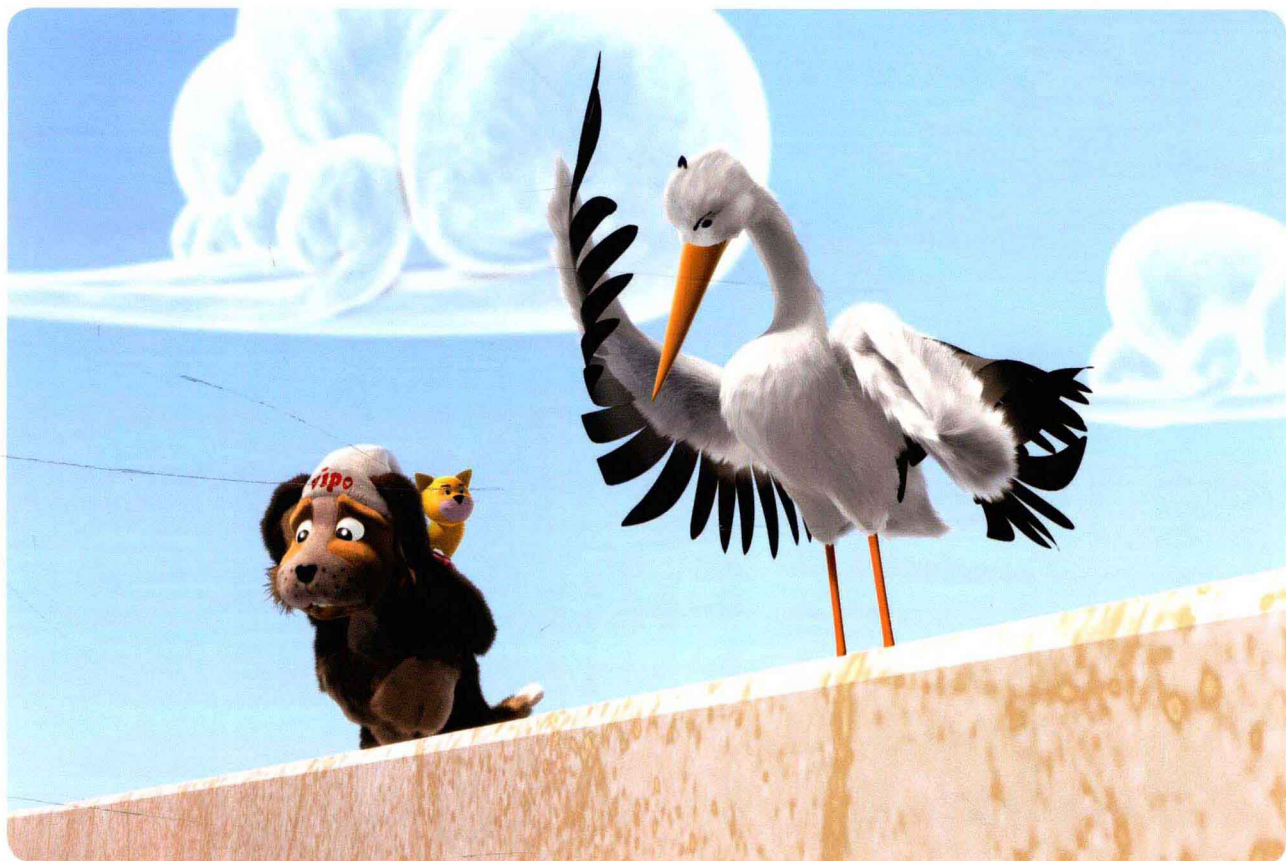


hēng lì jiě shì shuō zài hěn jiǔ yǐ qián xī bān yá de lù shàng dào chù dōu shì yě
 亨利解释说，在很久以前，西班牙的路上到处都是野
 niú dāng dì rén wèi le shēng cún bǎo hù zì jǐ kāi shǐ yǔ zhè xiē yě niú zuò zhàn dàn
 牛，当地人为了生存，保护自己，开始与这些野牛作战——但
 xiàn zài zhè zhǒng xíng wéi què yǎn biàn chéng le yì zhǒng chuán tǒng de sài shì
 现在这种行为却演变成了一种传统的赛事。

kuài diǎn er ba zán men qù jìng jì chǎng kàn dòu niú sài ba bú guò yào jì zhù yì
 “快点儿吧！咱们去竞技场看斗牛赛吧，不过要记住一
 diǎn wǒ men zhī chí de kě shì niú niú é
 点：我们支持的可是牛牛哦！”



dòu niú chǎng zhōng zǎo jiù zuò mǎn le rén wéi bó hé tā de péng you zài wū dǐng shàng
 斗牛场中早就坐满了人。韦博和他的朋友在屋顶上
 zhuó le lù dī tóu cháo bǐ sài chǎng lǐ miàn kàn zhè shí cóng chǎng dì wài miàn jìn lái le
 着了陆，低头朝比赛场里面看。这时，从场地外面进来了
 yí gè rén zhè ge rén chuān zhe piào liang de hóng yī fu hái pī zhe yí kuài hóng sè de pī
 一个人，这个人穿着漂亮的红衣服，还披着一块红色的披
 jiān rén men yí kàn dào tā quán dōu gǔ qǐ zhǎng lái yǒu de hái cháo tā rēng xiān huā
 肩。人们一看到他，全都鼓起掌来，有的还朝他扔鲜花。



zhè ge rén shì guówáng ma bèi dì yí huò de wèn
“这个人 是 国王 吗？”贝蒂 疑惑 地问。

bù zhè ge rén shì dòu niú shì fèi ěr nán dé hēng lì huí dá
“不，这个人 是 斗牛士 费尔南德！”亨利 回答。

hé nà me kě pà de yì tóu yě niú zuò zhàn tā kěn dìng shì gè yǒng gǎn de rén bèi
“和 那么 可怕 的 一 头 野牛 作战，他 肯定 是 个 勇敢 的 人！”贝
蒂 说。

wǒ bú tài gǎn què dìng kuài kàn tā pī jiān xià miàn de dōng xī hēng lì hǎn dào
“我 不 太 敢 确定……快 看 他 披 肩 下 面 的 东 西！”亨利 喊道。



wéi bó hé bèi dì kàn dào zài fèi ěr nán dé de pī
 韦博和贝蒂看到在费尔南德的披
 jiān xià miàn jìng rán cáng zhe yì bǎ jiàn zhè zhēn shì tài
 肩下面竟然藏着一把剑！这真是太
 bù gōng píng le yòng yì bǎ jiàn qù shāng hài yí gè
 不公平了……用一把剑去伤害一个
 wú zhù de dòng wù zhè shí hòu sān gè péng you tīng
 无助的动物！这时候，三个朋友听
 dào cóng xià miàn chuán lái le yí zhèn dīng dāng zuò xiǎng
 到从下面传来了一阵叮当作响
 de shēng yīn tā men jué dìng chá kàn yí xià
 的声音，他们决定查看一下。



小知识：小朋友，你们知道为什么斗牛士要穿红色的衣服吗？他们摆动斗篷是为了激怒公牛，把它累垮，其实不管是不是红色的衣服，公牛一看到有东西在它面前抖动便会发怒。



tā men lái dào le yí gè suǒ zhe de lóng zi páng biān kàn dào lǐ miàn yǒu yì tóu jù dà
 他们来到了一个锁着的笼子旁边，看到里面有一头巨大
 ér piào liang de gōng niú zhèng zài yòng tā qiáng zhuàng de wěi ba chōu da lóng zi de lán gān
 而漂亮的公牛，正在用他强壮的尾巴抽打笼子的栏杆，
 yuán lái shēng yīn jiù shì cóng zhè lǐ chuán chū de
 原来声音就是从这里传出的。

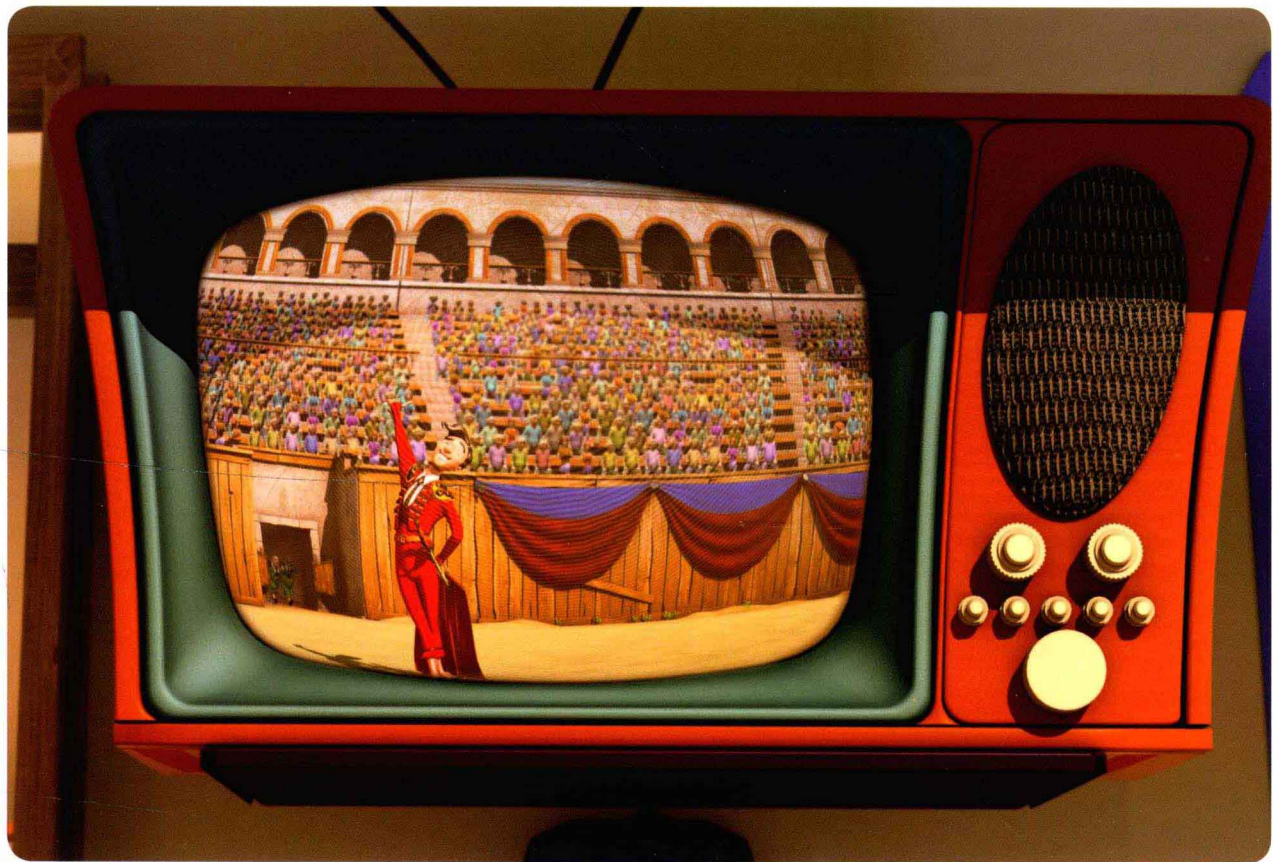
nǐ hǎo nǐ shì gōng niú bǐ lì ma wéi bó wèn
 “你好，你是公牛比利吗？”韦博问。

nǐ zěn me zhī dao wǒ de míng zi bǐ lì chī jīng de wèn
 “你怎么知道我的名字？”比利吃惊地问。

wǒ men zài chéng lǐ de hǎi bào shàng kàn dào nǐ le hēng lì shuō nǐ jiù yào
 “我们在城里的海报上看到你了，”亨利说，“你就要
 hé dòu niú shì fèi ěr nán dé zuò zhàn le
 和斗牛士费尔南德作战了！”



zuò zhàn wǒ bǐ lì xiào zhe shuō bù wǒ bù xiǎng zuò zhàn nǐ men gǎo
 “作战？我？”比利笑着说，“不……我不想作战，你们搞
 cuò le xiàn zài diàn shì shàng zhèng zài bō fàng dòu niú sài ne kuài kàn bǐ lì bǎ tóu
 错了——现在电视上正在播放斗牛赛呢，快看！”比利把头
 zhuǎn xiàng fù jìn de yí gè diàn shì píng mù diàn shì shàng xiǎn shì de shì dòu niú chǎng de nèi bù
 转向附近的一个电视屏幕，电视上显示的是斗牛场的内部
 qíng jǐng
 情景。



jiù zài zhè shí diàn shì shàng de zhǔ chí rén xuān bù nǚ shì men xiānshengmen
 就在这时，电视上的主持人宣布：“女士们！先生们！
 shí kè yǐ dào dǎ kāi lóng zi ràng nà tóu kě pà ér yòu fèn nù de gōng niú bǐ lì jìn lái
 时刻已到，打开笼子，让那头可怕而又愤怒的公牛比利进来
 ba tīng dào diàn shì shàng yǒu rén jiào zì jǐ de míng zi bǐ lì jué de hěn chī jīng
 吧！”听到电视上有人叫自己的名字，比利觉得很吃惊。



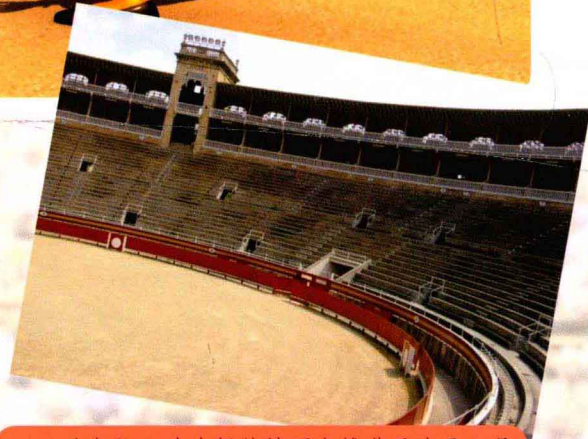
diàn shì shàng de mén dǎ kāi le yǔ cǐ tóng shí bǐ lì lóng zi de mén yě kāi le
 电视上的门打开了，与此同时，比利笼子的门也开了！
 zhè shí bǐ lì cái zhī dào wéi bó tā menshuō de shì zhēn de diàn shì shàng zhí bō de zhèng
 这时，比利才知道韦博他们说的是真的。电视上直播的 正
 shì zì jǐ hé fèi ěr nán dé de duì jué tā chī jīng de zhuǎn huí shēn tū rán tā de qíng xù biàn
 是自己和费尔南德的对决。他吃惊地转回身，突然他的情绪变
 le biàn de wú bǐ fèn nù qǐ lái
 了，变得无比愤怒起来。



chū shén me shì le bèi dì jīng jiào zhe gǎn jǐn táo jìn le wéi bó de bēi bāo
 “出什么事了？”贝蒂惊叫着，赶紧逃进了韦博的背包
 lǐ hēng lì gào su tā shì fèi ěr nán dé de hóng pī jiān rě nù le bǐ lì bǐ lì qì de
 里。亨利告诉她，是费尔南德的红披肩惹怒了比利。比利气得
 hū hū zhí chuǎn qì yǐ jīng zuò hǎo gōng jī de zhǔn bèi le
 呼呼直喘气，已经作好攻击的准备了。



bǐ lì cháo hóng pī jiān bēn qù zhè shí hòu
 比利朝红披肩奔去，这时候
 tā cái fā xiàn zì jǐ yǐ jīng lái dào le dòu niú chǎng
 他才发现自己已经来到了斗牛场
 de zhōng yāng zhōu wéi zuò mǎn le rén tā kāi shǐ
 的中央，周围坐满了人。他开始
 bù zhī suǒ cuò le fèi ěr nán dé de zhù shǒu kāi
 不知所措了……费尔南德的助手开
 shǐ cháo tā shēn shàng rēng shā zi xiǎng ràng tā biàn
 始朝他身上扔沙子，想让他变
 de gèng jiā fèn nù
 得更加愤怒。



小知识：斗牛场的地面上铺满了沙子，观众席呈圆圈状，这样每个人就都能看清斗牛的情景了。